Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto zrobił\* podstawki\*\* i zrobił\*\*\* wanny na tych podstawkach,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto zrobił podstawki i wanny, które na nich stanęły, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Porobił także podstawy oraz kadzie na tych podstawach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Porobił także podstawki, a wanny postawił na podstawkach; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posprawował też podstawki i wanny, które włożył na podstawkach, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i dziesięć kadzi na podstawach; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej dziesięć podstawek i dziesięć wanien na tych podstawkach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | zrobił podstawy i kadzie na tych podstawach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dziesięć podstaw i dziesięć mis na podstawach |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dziesięć podstaw i dziesięć zbiorników na podstawach; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив десять мехонотів і зробив умивальниці на мехонотах |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Porobił także podnóża i postawił na podnóżach umywalnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i dziesięć wózków, i dziesięć basenów na tych wózkach; |

1. 1) zrobił, עָׂשָה , wg BHS: dziesięć, עֶׂשֶר , zob. <x>110 7:43</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) podstawki, מְכֹונֹות . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zrobił, עָׂשָה , wg BHS: dziesięć, עֲׂשָרָה , zob. <x>110 7:43</x>. [↑](#footnote-ref-4)